

Pan Akkers Nieuws

Kiek in de buurt!
Ook een leuke kiek gemaakt?
panakkersnieuws@outlook.com

jaargang 3, nummer 2
juni 2019

een uitgave van
Wijkvereniging
Panakkers

De bewoners van de Sophiastreet moeten toch enigszins verontrust naar buiten hebben gekeken, op 26 april jongstleden. Vanaf kwart voor negen verzamelde zich beetje bij beetje een aantal mensen op de hoek van de Frederikstraat – Sophiastreet. Nu hoeft een paar mensen niet verontrustend te zijn, maar binnen tien minuten begon zich toch een menigte te vormen die qua omvang het begrip ‘opstootje’ benaderde. Tegen negenen stonden er zeker dertig mensen, mannen en vrouwen, druk met elkaar pratend, het zou zomaar het begin van een demonstratie kunnen zijn. Echter, demonstraties kennen een vast attribuut: het spandoek, of toch op zijn minst een aantal borden met rijmende spreken, meestal beginnend met de naam van een politicus. Deze borden ontbraken echter in het geheel.

Iets over negen uur werd het straatruimte plots gelegaliseerd door de komst van burgemeester Maarten Houben. Op dat moment zullen de zich verbazende buurtbewoners van de Sophiastreet zich gerealiseerd hebben wat er aan het gebeuren was: het was daags voor Koningsdag, iemand in de buurt zou worden geridderd.

Onno Boxma

Ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw



Ondergetekende bevond zich ook in de menigte, samen met andere buurtgenoten en mensen van de Technische Universiteit Eindhoven, onder wie de voorzitter, Jan Mengelers. De te lauweren buurtgenoot is dan ook een medewerker van de TU/e, Onno Boxma. Tot nu had ik nog niet meegemaakt hoe zo’n huldiging precies verliep. Wel was ik deelgenoot gemaakt, ruim een jaar eerder, over de plannen om collega Onno voor te dragen voor een ridderorde. Dat had wel iets samenzweerderigs.

Een aantal mensen is van de plannen op de hoogte, en die mensen spreken de laureaat in spe met enige regelmaat. Toch gaat dat goed. Misschien komt dat omdat Nederlanders op dit gebied een ruime training hebben gehad met de Sinterklaasviering. In ieder geval wist Onno van niks.

Ik begreep dat het hele gezelschap zich zou gaan begeven naar het huis van Onno, daar naar binnen zou gaan, alwaar Onno ter plekke door burgemeester Houben de versierselen die horen bij de functie ridder zou krijgen opgespeld. Ik maakte mij daarover wel enige zorgen. De huizen van de Panakkers zijn behoorlijk groot, maar een dergelijk groot gezelschap in je huiskamer ontvangen is toch wel een logistieke uitdaging. Ik was benieuwd of dat wel zou lukken.

Even na negen zette de stoet zich in beweging, waarbij op het moment dat de laatsten in de rij begonnen te lopen, de eersten al aanbelden bij huize Boxma. Dit om u even een beeld te geven van de groepsomvang. Mocht u in de komende jaren hetzelfde overkomen: het paste. U kunt naar schatting zo’n vijftig mensen in uw huis ontvangen. Uiteraard dienen die allemaal te blijven staan, en een herschikking van individuen is wel problematisch.

Burgemeester Houben hield een toespraak die vrij lang was, voornamelijk omdat Onno een lange reeks verdiensten op zijn naam heeft staan als hoogleraar met als onderzoeksgebied kansberekening, met name wachtrijtheorie. Zijn werk heeft wereldwijd impact gehad, getuige twee eredoctoraten, een bij de Universiteit van Haifa en de andere bij de Heriot-Watt Universiteit in Edinburgh en een aantal internationale onderscheidingen. In zijn dankwoord memoreerde Onno dat hij gewoon heel leuk werk heeft, en dat wetenschap zijn leven is.

Dat wiskunde en humor uitstekend te combineren zijn, hebben lezers van Panakkersnieuws kunnen ervaren in de columns van Onno. Misschien dat Onno stiekem de wachtrijtheorie heeft toegepast toen het bezoek langzaam aan, na de koffie en de taart, weer naar buiten ging. Eén vaststelling kunnen we wel doen, eentje die u ook wel kent: als je achteraan staat, duurt het langer voor je bij de uitgang bent.

Fred Gaasendam

INHOUD

Onno Boxma, Ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw	1
Kennismaken met Susanne, Jules en Nina	2
Karin Luit, tolk-vertaler en nieuw lid van de redactie	3
Van de redactie	3
Uit de bestuursvergadering	4
Straatspeeldag	4
Colofon / Jaaragenda 2018	4

Kennismaken met Susanne, Jules en Nina

In het kader van “Kennismaken met de nieuwe buurtbewoners” vandaag een gesprek met Susanne en Jules, die sinds oktober vorig jaar met hun dochtertje Nina (2 jaar) aan Sophiastraat 9 wonen.

Het was heel interessant om met ze te praten, want hoewel ze oorspronkelijk uit Nuenen komen, hebben ze sindsdien heel veel van de wereld gezien. Na de middelbare school in Eindhoven zijn ze in Groningen gaan studeren (Susanne: Kunst, Cultuur & Media; Jules: International Economics), waarbij ze een deel van hun studie in het buitenland hebben gedaan, Jules in Hong Kong en Susanne in Bologna (Italië).

Na gewoond en gewerkt te hebben in Amsterdam en Aken (Duitsland), zijn ze naar de VS gegaan, waar ze in Californië woonden terwijl Jules in Mexico werkte. Daar is ook hun dochtertje Nina geboren. Inmiddels hebben ze allebei een baan in Eindhoven, Susanne bij Bonduelle, en Jules bij Signify (het vroegere Philips Lighting).

Hoe kwamen jullie na al die omzwervingen weer in Nuenen terecht?

Wij wilden ons dochtertje graag in een rustige, groene buurt laten opgroeien, dus we wilden naar een dorp. Nuenen lag voor de hand, omdat we dat natuurlijk kenden, en hier nog onze ouders en vrienden hadden wonen.

Hebben jullie lang gezocht naar dit huis?

Helemaal niet, we waren eigenlijk alleen nog oriënterend aan het kijken en toen kwam dit huis voorbij. Dat vonden we meteen prima, ook omdat het net was opgeknapt en we er dus zelf niet zoveel aan hoefden te doen: we zijn niet zulke klussers! Deze straat is natuurlijk ideaal met kleine kinderen omdat het zo rustig is en er alleen bestemmingsverkeer komt.

Gaan jullie nu binnenkort weer reizen of is het even afgelopen?

We blijven lekker hier zitten, het huis en de buurt zijn ideaal voor ons!



WIE-O-WIE

komt het bestuur versterken?

We zoeken een secretaris m/v.

Meer info?

wijkverenigingpanakkers@gmail.com

Karin Luit: tolk-vertaler *en* nieuw lid van de redactie



Karin en haar man Erik wonen al derig jaar met heel veel plezier aan de Sophiastraat. Ze hebben twee kinderen: een zoon die in het onderwijs heeft gezeten maar nu personeelsfunctionaris bij een bedrijf is, en een dochter die havenmeester in Volendam en Edam is. Diens man is berger.

Het betekent wel dat ze het in de zomerperiode beiden razend druk hebben. Hij moet o.a.: boten loskrijgen die zijn vastgelopen, en bijspringen als een scheepsmotor het begeeft of de kapitein dronken is; ook mobieltjes opduiken hoort bij het werk. Zij hebben twee jonge kinderen (tweeëneenhalf en een paar maanden), waar Karin en Erik heel erg van genieten.

Vanuit de redactie

Wij van de redactie hadden de afgelopen periode wat te vieren. Zo mocht Onno uit de handen van onze burgervader een prachtige onderscheiding ontvangen en ging de vlag uit omdat Karin Luit ons redactiecluppie komt versterken. We realiseren ons dat we het in deze editie wat veel over onszelf hebben. Toch wilde de hoofdredacteur deze gebeurtenissen niet zomaar aan u voorbij laten gaan. De volgende editie hopen we dat sommige lezers van het Panakkersnieuws schrijvers worden, en we geven in ieder geval iemand weer de PANpen.



Straatspeeldag 12 juni!

Karin heeft -- na een oproep van de redactie -- de redactievergadering van begin april bijgewoond, en heeft daarna besloten dat ze de redactie wel wil komen versterken. Wij zijn daar erg blij mee, maar we werden ook nieuwsgierig naar wat haar werk als tolk-vertaler zoal inhoudt. Daarom dit interview.

Werk je al lang als vertaler?

Ik ben van origine maatschappelijk werkster. Ik vond dat echter lastig te combineren met het hebben van jonge kinderen. Toen heb ik besloten, een LOI opleiding tolk-vertaler te volgen. Dat paste goed bij me; mijn moeder was vertaalster, en ik heb op jonge leeftijd in Amerika gewoond, waardoor ik het Amerikaans-Engels al goed beheerste. Wat de uitspraak betreft, kwam het trouwens ook erg goed uit dat ik voor m'n elfde die taal in Amerika leerde spreken; dan wordt het strottehoofd nog gevormd. Bovendien zijn kinderen relatief goed in het "imiteren", de uitspraak goed nadoen van native speakers.

Toen ik examen had gedaan heb ik een bedrijfje opgezet, eerst aan de keukentafel. Ik schreef allerlei bedrijven met Engelse of Amerikaanse leiding aan. Mijn kans kwam toen een filmbedrijf in Hilversum, met een Amerikaanse ceo, me opdrachten begon te geven. Die ceo wilde veel Nederlandse teksten naar het Amerikaans-Engels vertaald hebben.

Doe je dat soort werk nog steeds?

Nee, op een gegeven moment rolde ik in meer juridisch getint werk. Ik heb diverse cursussen op juridisch gebied gevolgd, en nu ben ik in dat soort vertaalwerk gespecialiseerd. Heel leuk, ook al omdat het erg nauw luistert; ik ben soms best een beetje een sloddervos, maar niet in m'n werk.

Wat houdt dat juridische werk in?

Het begon met vertalingen van politiedossiers over een Australische drugshandel. Honderden pagina's met verhoren, telefoontaps en zo moesten naar het Nederlands worden vertaald. Dat soort vertaalwerk had trouwens ook wel een frustrerend kantje: je bent benieuwd hoe het afloopt, maar dat hoor je vaak niet. Werken als tolk deed ik verder o.a. voor de rechtbank, maar de laatste jaren vooral voor notarissen. Dan moet je denken aan koopakten, hypotheekakten, testamenten, samenlevings-overeenkomsten. In de regio Eindhoven nam dat een enorme vlucht met al die buitenlandse werknemers; soms zat ik drie, vier keer per week bij de notaris. Interessant werk; je komt in contact met mensen van heel veel nationaliteiten.

Hebben vertaalprogramma's als Google translate je werk beïnvloed?

Niet zo sterk. Bij hypotheekakten zijn wel stukken die steeds hetzelfde zijn, en waarbij je het programma goed kan "trainen", maar in het algemeen blijft het toch nog mensenwerk.

Hoe leuk je je werk ook vindt, ik begrijp dat je ermee gaat stoppen?

Ja, Erik gaat in juni met pensioen bij de TU Eindhoven, en ik heb besloten dat ik dan ook wil stoppen. We hebben allebei hard gewerkt, en er zijn nog veel leuke dingen om te doen. Zo heb ik altijd Spaans willen leren; ik zwem een paar keer per week; en ik deed al graag vrijwilligerswerk, en daar hoop ik nu meer tijd voor vrij te kunnen maken. Ik gaf op de TU ook al eens Nederlandse les aan (partners van) buitenlandse werknemers, en Engelse conversatie, en ook zoiets hoop ik weer te gaan doen. Verder lees ik heel graag Engelse boeken. Mijn favoriet is Kazuo Ishiguro (hij had Japanse ouders maar emigreerde naar Engeland toen hij vijf jaar oud was, en won de Nobelprijs voor literatuur in 2017). Vooral *The unconsolled* is fantastisch. Ook Tom Wolfe vind ik erg goed. Ik krijg nu meer tijd om te lezen, en daar verheug ik me erg op. En natuurlijk het Panakkersnieuws!

Uit de wijkvergadering van 01-04-2019

1. Punten uit de Algemene Ledenvergadering d.d. 12 november 2018

De volgende punten verdienen de aandacht van het bestuur:

- Bevorderen Spelen en Bewegen – beleid gemeente.
- AED voor de wijk – voldoende bereikbare AED's in onze wijk. We wachten op informatie over beschikbare vrijwilligers.
- Fijnstofmeting – hierover nog contact opnemen met gemeente.
- Wandelgroep – hierover naar de ervaringen vragen
- Kookclub / samen eten – twee initiatieven zijn van start, zie de sociale app.

2. Evaluatie van de wijkvereniging en het bestuur

De activiteiten van de vereniging zijn beperkt: straatspeeldag, burendag, walking dinner, kookclub. Van de oppas-app wordt weinig gebruik gemaakt. Wij hebben al vele malen een oproep gedaan voor een nieuwe secretaris. Daarom komt de vraag op: wat is nut en noodzaak van de wijkvereniging. Daar staat tegenover dat de activiteiten die er zijn, wel een goede respons kennen.

3. Gedachten over het PAN-nieuws

De redactie van het PAN-nieuws krijgt weinig respons of onderwerpen aangedragen vanuit de wijk. Vanuit het bestuur is er veel waardering voor de afleveringen van het PAN-nieuws. De kennismakingsinterviews met nieuwe bewoners worden zeer gewaardeerd.

4. Afspraak maken met gemeente over groenbeheer

Er zal een besluit genomen worden welke stukken 'groen' door de wijkvereniging in onderhoud genomen worden. Ook is er nog altijd de afspraak dat de vrijwilligers een instructie in snoeien zouden krijgen.

5. Beleid gemeente rond Bewegen en Spelen

Ben van Roij meldt dat in mei onze wijk aan bod komt om het beleid rond Bewegen en Spelen mee vorm te geven. Er worden drie bijeenkomsten gepland. Het betreft onze wijk en een deel van de wijk van de BOA. Zowel het bestuur van de Panakkers als van de BOA zal een afvaardiging naar die bijeenkomsten sturen.

6. Vergaderfrequentie

Tegen de achtergrond van de evaluatie onder punt 4 besluiten we te vergaderen als activiteiten daarom vragen.

7. Inning contributie

We besluiten de contributie te blijven innen omdat de ALV daartoe duidelijk opdracht heeft gegeven.

STRAATSPEELDAG Woensdag 12 juni van 13.30- 16.30

Zoals de afgelopen twee jaar zullen we ook dit jaar weer een straatspeelmiddag organiseren voor kinderen van de basisschool. Ook dit jaar doen we dat op en om het grasveldje van de Sophiastraat.

Zet 12 juni alvast in je agenda! Vorig jaar werd al kenbaar gemaakt dat deze middag niet gerealiseerd kan worden zonder hulp van enkele ouders die mee willen denken en hand- en spandiensten verrichten. Ik (gersteen@onsnet.nu) zie uw aanmeldingen dan ook graag tegemoet. Via Panakkers Sociaal zal er nog herinnerd worden aan deze dag, hoe meer zielen hoe meer vreugde.

Met speelse groeten en
tot 12 juni, Ger Steenhuijsen



Colofon

Redactie

Fred Gaasendam (hoofdredacteur)

Onno Boxma

Karin Luit

Loes van Orsouw (vormgeving)

Uitgever

Wijkvereniging de Panakkers

Contact

panakkersnieuws@outlook.com

PAN wordt verstuurd naar de email-adressen van geïnteresseerden in de wijk Panakkers van Nuenen.

www.panakkersnuenen.nl

Jaaragenda 2019

12-06-2019 Straatspeeldag

01-09-2019 Sluiting kopij PAN 3.3

09-09-2019 PAN 3.3

28-09-2019 Burendag

18-11-2019 ALV

Heeft u informatie die voor de wijkvereniging van belang is?
Heeft u ideeën of leuke aanvullingen voor deze nieuwsbrief? Hebben wij soms iets gemist?
panakkersnieuws@outlook.com
Sluitingsdatum kopij: 01-09-2019

www.panakkersnuenen.nl